



## Avis de course

### **Championnat Suisse International PIRAT 2012 (CS PIRAT 2012)**

**Lucerne, jeudi 17 – Dimanche 20 Mai 2012**

### **Conjointement avec**

### **Une "WARM-UP" CORSAIRE (WU CORSAIRE)**

**Lucerne, Jeudi 17 Mai 2012**

et

### **un championnat de Série Internationale CORSAIRE 2012 (CC CORSAIRE 2012)**

**Lucerne, Vendredi 18 – Dimanche 20 Mai 2012**

*Note du traducteur (Ascorsaire Suisse)*

*Cette traduction n'a été faite que pour aider certains Français ou Romands, seule la version allemande des documents (avis de course ou règlement de course) fera foi en cas de litige.*

#### 1. Organisateur

YACHT-CLUB LUZERN (YCL), Lidostrasse 8, 6006 Lucerne

- Présidente CO: Susan Buchecker, [s.buchecker@racineag.ch](mailto:s.buchecker@racineag.ch)
- Directeur de course: Kari Kuhn, [kari.kuhn@freesurf.ch](mailto:kari.kuhn@freesurf.ch)
- Capitaine de port: Arnold Röthlin, [hafenmeister@ycl.ch](mailto:hafenmeister@ycl.ch)
- Secrétariat de course: Heidi Brun, [hebrun@bluewin.ch](mailto:hebrun@bluewin.ch)
- Responsable Club House: Elsbeth Triebold, [clubhausverwaltung@ycl.ch](mailto:clubhausverwaltung@ycl.ch)
- Vice-président: Tony Müller, [vizepraesident@ycl.ch](mailto:vizepraesident@ycl.ch)

En collaboration avec

L'Association Suisse de la classe PIRAT (SPV)

- Président de la classe PIRAT: Daniel Rainer, [rainer.daniel@hin.ch](mailto:rainer.daniel@hin.ch)

L'Ascorsaire Suisse

- Président Ascorsaire: Hervé Duchoud, [president@corsaire.ch](mailto:president@corsaire.ch)

Swiss-Sailing

- Délégué Swiss-Sailing: Peter Meyer, [petermeyer@bluewin.ch](mailto:petermeyer@bluewin.ch)
- Président du jury: Rolf Wyss, [wyss@wyssundpartner.ch](mailto:wyss@wyssundpartner.ch)
- Membre du jury: Pierre Hoch, [pierre\\_hoch@hispeed.ch](mailto:pierre_hoch@hispeed.ch)
- Membre du jury: Martin C. Brunner, [martin.cbrunner@bluewin.ch](mailto:martin.cbrunner@bluewin.ch)
- Invité du jury: Marcel Güttinger, [marcel.guettinger@swissonline.ch](mailto:marcel.guettinger@swissonline.ch)
- Jaugeurs Pirat: Felix Schneider, [felix.j.schneider@bluewin.ch](mailto:felix.j.schneider@bluewin.ch)  
Paul Kurth, [paul.kurth@gmx.ch](mailto:paul.kurth@gmx.ch)

## 2. Lieu et date de la manifestation

### 2.1. **CS PIRAT 2012**

Jeudi 17 Mai – Dimanche 20 Mai 2012 à Lucerne

### 2.2. **WU CORSAIRE**

Jeudi 17 Mai 2012 à Lucerne

### 2.3. **CC CORSAIRE 2012**

Vendredi 18 Mai – Dimanche 20 Mai 2012 à Lucerne

## 3. Règlement

Sont en vigueur:

- 3.1. Les règles, selon définition du Règlement de Courses de l'ISAF (Règlement de Courses Voile 2009 – 2012)
- 3.2. La loi fédérale sur la navigation intérieure
- 3.3. L'ordonnance du canton de Lucerne sur la navigation
- 3.4. Le règlement de Série de l'association suisse de la classe PIRAT
- 3.5. Le règlement de Série de l'Ascorsaire Suisse

## 4. Autorisation de participation

- 4.1. Les bateaux étrangers sont autorisés à participer.
- 4.2. Les participants et participantes (l'équipage complet) doivent être membre d'un club affilié à l'ISAF. Pour les bateaux suisses, membres d'un club affilié à Swiss-Sailing, sont valables les prescriptions de Swiss-Sailing concernant „Le droit de participation aux régates“.
- 4.3. Le (la) skipper responsable doit être membre de l'association de série.

## 5. Publicité

- 5.1. La publicité des participants est autorisée.

## 6. Inscription

- 6.1. L'inscription se fait au moyen du formulaire d'inscription ci-joint.
- 6.2. L'inscription est à adresser au secrétariat de courses YCL par poste, Fax ou Mail: Heidi Brun, Kreuzbuchstrasse 100, CH-6006 Luzern, Tel: +41 41 370 40 07, Fax: +41 41 370 51 29, Mail: [hebrun@bluewin.ch](mailto:hebrun@bluewin.ch)
- 6.3. Le secrétariat de courses informera régulièrement les chefs de séries de la classe Pirat et Corsaire sur le nombre d'inscriptions parvenues.
- 6.4. **PIRAT:** Sont à joindre au formulaire d'inscription:
  - Copie du certificat de conformité
  - Preuve de l'appartenance à un club ou licence
  - Justificatif d'une assurance responsabilité civile personnelle
  - Justificatif d'autorisation au participant de faire de la publicité sur un bateau suisse
- 6.5. **CORSAIRE:** À présenter sur place auprès du YCL:
  - Preuve de l'appartenance à un club ou licence
  - Justificatif d'une assurance responsabilité civile
  - Justificatif d'autorisation au participant de faire de la publicité sur un bateau suisse
- 6.6. **Délais d'inscription:** L'inscription doit parvenir au secrétariat de courses YCL (Heidi Brun) **au plus tard le 28 Avril 2012**. Inscriptions tardives possibles pour la classe Pirat jusqu'au 16 Mai 2012.
- 6.7. Si **moins de 18 Pirat suisses** sont annoncés dans les délais, le championnat suisse 2012 sera couru comme championnat de série

- 6.8. Frais d'inscription: CHF 160. -- par PIRAT et par CORSAIRE.  
 Un repas du soir au Clubhouse YCL est inclus dans la taxe d'inscription.  
 La taxe d'inscription peut être payée lors de l'enregistrement. Seuls les francs suisses seront acceptés.  
 Le paiement préalable peut être effectué auprès du: Yacht-Club Lucerne, Direction de courses  
 Poste: Compte N° 60-14756-9  
 IBAN CH 44 0900 0000 6001 4756 9 / BIC POFICHBEXXX
- 6.9. Taxe pour inscriptions tardives: CHF 100. --

## 7. Programme des régates et activités annexes

### 7.1. Horaire

#### **Mercredi 16 Mai 2012**

- 15:00 – 19:00 PIRAT: jauge  
 CORSAIRE: Mise à l'eau sur l'Alpenquai  
 Lucerne, grue YCL  
 Enregistrement au bureau de courses YCL  
 Distribution des instructions de courses  
 Inscriptions tardives
- 19:00 Grill au YCL, CHF 15. --

#### **Jeudi 17 Mai 2012**

- 08:00 Petit déjeuner au Club, CHF 8. --
- 08:00 - 09:30 PIRAT: jauge  
 CORSAIRE: Mise à l'eau sur l'Alpenquai  
 Lucerne, grue YCL  
 Enregistrement au bureau de courses YCL  
 Distribution des instructions de courses  
 Inscriptions tardives CORSAIRE
- 10:00 Bienvenue et ouverture du CS PIRAT 2012  
 Skipper meeting CS PIRAT 2012 et WU CORSAIRE**
- 11:30 Premier départ possible (Aperçu)**
- 15:00-19:00 CORSAIRE: Mise à l'eau sur l'Alpenquai  
 Lucerne, grue YCL  
 Enregistrement au bureau de courses YCL  
 Distribution des instructions de courses  
 Inscriptions tardives CORSAIRE
- 18:30 Palmarès WU CORSAIRE
- 19:00 Repas du soir au Club, CHF 20. --

#### **Vendredi 18 Mai 2012**

- 08:00 Petit déjeuner au Club, CHF 8. --
- 08:00-09:30 CORSAIRE: Mise à l'eau sur l'Alpenquai,  
 Lucerne, grue YCL  
 Enregistrement au bureau de courses YCL  
 Distribution des instructions de courses  
 Inscriptions tardives CORSAIRE
- 09:30 Bienvenue et ouverture du  
 CC CORSAIRE 2012  
 Skipper meeting CS PIRATES 2012 et CC CORSAIRE 2012**
- 10:30 Premier départ possible (Aperçu)**

19:00 Repas du soir au Club, compris dans la taxe d'inscription

### **Samedi 19 Mai 2012**

08:00 Petit déjeuner au Club, CHF 8. --

**09:30 Skipper meeting** conjointement avec les CORSAIRE

**10:30 Premier départ possible (Aperçu)**

19:00 Repas du soir au Club, CHF 30. --

### **Dimanche 20 Mai 2012**

08:00 Petit déjeuner au Club, CHF 8.--

**09:30 Skipper meeting**

**10:30 Premier départ possible (Aperçu)**

14:00 Dernier départ possible (Aperçu)

Selon annonce **Palmarès**, env. 1h après l'arrivée du dernier bateau, conjointement avec les CORSAIRE

Selon annonce Grutage des CORSAIRE

#### 7.2. Nombre de manches de la classe PIRAT

- Le CS PIRAT 2012 se court en 12 manches au maximum
- 4 manches validées sont nécessaires pour l'attribution d'un titre de champion suisse.
- Nombre maximal de manches par jour: 4 manches validées.

#### 7.3. Nombre de manches CORSAIRE

- Le WU CORSAIRE se déroule sur 4 manches maximum.
- Le nombre de manches maximum du CC CORSAIRE 2012 sera calculé sur le nombre de manches que la classe PIRAT devra courir du vendredi 18 au dimanche 20 Mai 2012.
- Une manche valide sera nécessaire pour l'attribution d'un titre de champion de série.
- Nombre maximal de manches par jour: 4 manches valides.

## 8. Jauge

### 8.1. Jauge pour la classe **PIRAT**

- Horaire de jauge selon le point 7.1.
- Aucune nouvelle jauge ne sera effectuée.
- Le jury se réserve le droit d'effectuer des contrôles ponctuels durant la manifestation.

### 8.2. Jauge pour le **CORSAIRE**

Aucune jauge ne sera effectuée.

## 9. Validation

Résultats biffés: à partir de 4 manches, le plus mauvais résultat sera biffé, à partir de 8 manches, les deux plus mauvais résultats seront biffés.

## 10. Prix

10.1. Prix souvenir pour tous les participants

10.2. Prix pour les trois premiers rangs

10.3. Challenge de série

11. Places de port, places à terre et places de parc
- 11.1. A chaque bateau participant sera attribué une place à terre pour la classe PIRAT et une place de port pour les CORSAIRE.  
Prière de suivre les consignes du capitaine de port.
- 11.2. Le grutage est effectué par un membre du club organisateur. La mise à l'eau et la sortie de l'eau est à annoncer au préalable au capitaine du port.
- 11.3. Pour les remorques (CORSAIRE) une place de parc est réservée sur le parc du Lido. Aucune taxe n'est à payer. Les remorques sont à placer en bon ordre.
- 11.4. Pour les voitures, la place du Lido près du Clubhouse est à disposition. Ces places sont payantes.

## 12. Sécurité, responsabilité et assurance

- 12.1. La responsabilité du Yacht-Club Lucerne se base sur le droit suisse.
- 12.2. De par son inscription et sa participation aux régates, chaque participant, chaque participante, renonce à faire valoir des droits quels qu'ils soient envers le club organisateur et envers toutes personnes responsables ou auxiliaires engagées dans l'organisation. Le Yacht-Club Lucerne rejette formellement toute responsabilité pour les risques courus. Selon la loi fédérale sur la navigation intérieure, une assurance responsabilité civile est à conclure pour chaque bateau participant.

## 13. Logement

- 13.1. Vous trouverez tous les renseignements nécessaires concernant le logement sous:  
[www.luzern.com](http://www.luzern.com)
- 13.2. Les camping cars doivent être placés à l'intérieur du camping Lido pendant la nuit. Sur le territoire du club et sur les places de parc environnantes le camping est interdit.
- 13.3. Il n'est pas possible de passer la nuit au Clubhouse.

Yacht-Club Lucerne

Annexe:  
- Bulletin d'inscription